

# MOIS DE LA LANGUE BRETONNE EN PAYS D'AURAY

MIZIAD  
AR BREZHONEG  
ÀR ZOUAR ALRE



BOUIN  
YOMZ  
LENN  
GOBER  
SOURPAD

## UNE PROGRAMMATION EN LIGNE UR PROGRAMMADUR EN LINENN

- > LECTURES / LENNADENNOÙ
- > CONCOURS DE NOUVELLES  
KENSTRIVADEG DANEVELLOÙ
- > CONFÉRENCE / PREDEGENN
- > INITIATIONS AU BRETON  
TANVA D'AR BREZHONEG



WWW.TIDOUARALRE.COM

## TENNAD 2021 : UR BLEZAD DIVOUTIN

### ÉDITION 2021 : UNE ANNÉE PAS COMME LES AUTRES



Ar wezh-mañ c'hoazh, en arbenn d'an enkadenn yec'hed, ne vo ket puilh an digareziou d'en em gavout asimpl da geñver Miziad ar brezhoneg-mañ. Neoazh, un druez e vehe bet c'hwitiñ àr ur prantad ken dibar evit brudiñ ha sevel ar brezhoneg, evel ma er goulenn Rannvro Breizh. Setu en deus vennet Ti Douar Alre hag e rouedad (Kerlenn Sten Kidna, Ar Vammenn...) derc'hel get an ober. Ha, peogwir n'eus ket ag en em welet a-dost, en em gavomp a... belloc'h !

Kavet e vo en tennad-mañ abadennoù evit bugale hennnoù divyezhek ar skolioù : dizoloiñ bombardoù ha biniawoù ar bed a-bezh (get Dason an Awel), gouiet hiroc'h a-ziàr bed ar c'hehentiñ e brezhoneg (get Brezhoweb), ha, pep Merc'her, ul lennadenn skignet en linenn ag ur vediaoueg a vro an Alre. An dud daet n'int ket ankouaaet naket. Un dastumadennig skridoù berr savet e brezhoneg - ha troet e galleg - a vo kavet - evit netra - e ti boulañjerion ar vro (a drugarez da harp.

Kengevredigezh Boulañjerion ar Mor-Bihan ha Yoran Embanner). Pep sizhun e vo tu lenn àr Ouest-France hag an Télégramme « Ag ur ger d'an arall », kronikenn Patrick Dréan. Danvez a vo da selaou àr hol lec'hienn internet : « Entre hier et aujourd'hui » (get Daniel Carré), danevelloù ha lennadennoù enrollet... Hep ankouaat div genstrivadeg : ur genstrivadeg sevel danevelloù berr evit unan, monet partefi doc'h Nono, an tresour (trugarez dezhañ !) evit an eil.

Ha bremañ, trawalc'h a gomzoù ! Digoromp programm an tennad 2021 !

Du fait de la situation sanitaire, les occasions de se rassembler ne seront pas nombreuses au cours de ce mois du breton. Pourtant, il aurait été dommage de ne pas marquer ce moment si particulier dédié à la mise en valeur du breton à l'initiative de la Région Bretagne. Voilà pourquoi Ti Douar Alre et son réseau (Kerlenn Sten Kidna, Ar Vammenn...) ont décidé de relever le défi, de proposer des actions. Et, s'il est difficile de vous rassembler autour de nous, c'est nous qui allons... aller à vous !

Cette édition propose des animations aux enfants : les filières bilingues auront rendez-vous avec les binious et bombardes du monde (Dason an Awel), avec l'audiovisuel (Brezhoweb) ; chaque mercredi, une lecture leur sera faite, en ligne, depuis une médiathèque du pays d'Auray. Les adultes ne sont pas oubliés : une sélection de nouvelles en breton - avec traduction française - sera à leur disposition, gratuitement, dans les boulangeries du pays ; cela grâce à la participation de la Fédération des Boulangers du Morbihan et à l'aide de Yoran Embanner. Chaque semaine, on lira dans Ouest-France comme dans Le Télégramme la chronique de Patrick Dréan : « D'un mot à l'autre ». Notre site proposera de quoi lire, regarder, écouter : la chronique de Daniel Carré « Entre hier et aujourd'hui », des enregistrements divers... Deux concours ouverts aux bretonnants : un concours d'écriture de nouvelles, et un jeu de répliques bien senties en dialoguant avec le dessinateur Nono. À vous maintenant de découvrir le programme de cette édition 2021 !



## LES RUBRIQUES

### D'UN MOT À L'AUTRE

Une chronique hebdomadaire de Patrick Dréan.  
 Le lundi dans **Ouest-France**, sur le thème de l'eau qui court (ruisseaux, rivières...)  
 Le samedi dans le **Télégramme**, sur le thème de la musique, de la danse.

#### Le lundi et le samedi

À écouter sur le site de Ti Douar Alre.

Proposé par Kerlenn Sten Kidna.

> [Accéder à la page de la rubrique.](#)

### ENTRE HIER ET AUJOURD'HUI

Pour mieux comprendre la société bretonne d'aujourd'hui, Daniel Carré vous propose de jeter un regard sur autrefois : habitudes, coutumes, croyances, etc.. En particulier dans le pays d'Auray.

Le dimanche sur le site de Ti Douar Alre.

Proposé par Ti Douar Alre.

> [Accéder à la page de la rubrique.](#)

### COMMENT DIT-ON ?

Un avant-goût du breton pour les néophytes.

Le vendredi sur le site de Ti Douar Alre.

Proposé par Ti Douar Alre.

> [Accéder à la page de la rubrique.](#)



### BRANWEN

Le géant Bendigeidfran, roi de l'Île des Héros, est venu réclamer à Matholwch, roi d'Irlande, le droit de ramener chez elle sa soeur Branwen. Magie, humour et bataille se mêlent dans ce récit adapté de la mythologie brittonne à partir de la série galloise des Mabinogi.

A retrouver par épisodes le mercredi sur le site de Ti Douar Alre.

Proposé par Ti Douar Alre.

> [Accéder à la page de la rubrique.](#)

### BIBLIAUDIO

Retrouvez toutes nos rubriques à écouter sur notre site : langue, civilisation, littérature, musique, danse. Une matière très diverse, une foule de choses à apprendre, de quoi ne pas s'ennuyer !

> [Accéder à l'ensemble des rubriques.](#)



## LES ANIMATIONS



### ÉCOUTEZ ET VOUS ENTENDREZ !

Tous les mercredis, une lecture en breton sera proposée aux enfants ; cela depuis une médiathèque du pays d'Auray. Deux lecteurs à chaque fois ; une lecture pour les plus petits, une autre pour les plus grands.

Médiathèques partenaires : Auray, Ste-Anne, Locmariaquer, Brec'h, Landaul.

Le mercredi sur le facebook de Ti Douar Alre.

Horaire : 16 h

Proposé par Ti Douar Alre.

> [Accéder à la page dédiée.](#)



### MARATHON DE LECTURE

Un défi : une soirée (deux heures) de lecture à haute voix. Ouvert à toutes et tous. Il suffit de s'inscrire auprès de [oliertidouaralre@gmail.com](mailto:oliertidouaralre@gmail.com) et d'indiquer le texte choisi.

Vendredi 26/03 (une animation en ligne -Zoom).

À partir de 20 h. Proposé par Ti Douar Alre.

> [Accéder à la page dédiée.](#)



### XAVIER DE LANGLAIS

Conférence en breton  
 (traduction française simultanée, casques)

**Xavier de Langlais et la langue bretonne : ses écrits, ses travaux linguistiques.**

Animé par Glenn Gouthe, enseignant de breton, doctorant Université de Rennes II.

Samedi 27.03

Lieu : Église d'Etel

Horaire : 14 h 30

Prix : gratuit

Co-Organisation :

Ar Vammenn, Harmonie Orgue Etel,

Ti Douar Alre, Ville d'Etel.

> [Accéder à la page dédiée.](#)

## VERS LE PUBLIC SCOLAIRE BRETONNANT

### BOMBARDES ET BINIOÙ DU MONDE



Entre le lundi 15 et le mardi 23 mars, l'association **Dasson an Awel** visitera 8 écoles bilingues du pays d'Auray. Une occasion pour les enfants de découvrir - en breton - la diversité de ces instruments traditionnels à travers le monde entier.

#### Ecoles partenaires :

Ecole Diwan, Auray; école du pont-Douar, Brec'h; école Ste Marie, Landévant; école N-D des fleurs, Locoal-Mendon; école St Gilles, Mériadec; école Germaine Tillon, Pluneret; école St Joseph, Pluneret; école J. Rollo, Pluvigner.

Organisé par Ti Douar Alre.

### BREZHWEB

L'équipe de **Brezhoweb**, le média bretonnant en ligne, se propose de présenter son activité dans le domaine de l'audiovisuel au collège et au lycée.

#### Etablissements partenaires :

collège-lycée Ste-Anne, Ste-Anne d'Auray; collège St Gildas, Brec'h.

Organisé par Ti Douar Alre.

## DANS LES LIEUX PUBLICS

### UN RECUEIL DE NOUVELLES

Un choix de nouvelles reçues lors du concours organisé en 2020. 7 écrits originaux en breton - avec une traduction française - inspirés par un dessin de Denez Prigent. Ce recueil - disponible gratuitement grâce au partenariat de la **Fédération des Boulangers du Morbihan** et à l'aide de **Yoran Embanner** - sera l'occasion de découvrir la vitalité de l'écriture en langue bretonne et combien la nouvelle est un art prisé de nos plumes contemporaines. 5000 exemplaires disponibles dans les boulangeries, les commerces et les médiathèques du pays d'Auray. Plusieurs de ces nouvelles sont également disponibles à l'écoute sur le site de Ti Douar Alre

Une action de Ti Douar Alre.  
> [Accéder à la page dédiée.](#)



## DEUX CONCOURS

### CONCOURS DE NOUVELLES BRÈVES



Pour la troisième année consécutive, Ti Douar Alre vous propose de prendre part à son concours de nouvelles brèves en breton.

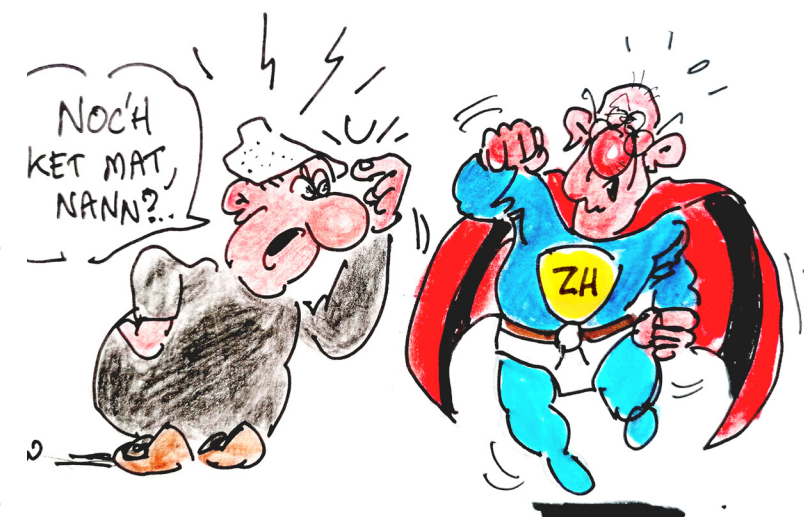
Thème : S'inspirer de l'affiche "Sous le ciel de Mars". Il s'agit du robot "Esperañs" que la NASA a récemment fait se poser sur Mars. Longueur maximale : une page, 4000 signes. Deux catégories : jeunes - moins de 18 ans - et adultes. Libre improvisation à partir du thème; récit véridique ou de fiction, etc. Ecrits à retourner avant le 10 avril 2021 sous forme numérique à [oliertidouaralre@gmail.com](mailto:oliertidouaralre@gmail.com), en précisant la catégorie : adultes ou moins de 18 ans.

Organisé par Ti Douar Alre.  
> [Accéder à la page du concours.](#)

### QU'EST-CE QU'IL DIT ?

Le dessinateur Nono, bien connu des bretonnants et plus loin encore, nous prête son concours ! Trugarez vras dezhañ !... Il nous proposera chaque semaine un dessin original, plein de vie - et de verve, évidemment. Le dessin paraîtra sur la page face book de Ti Douar Alre et vous offrira le loisir de... porter la réplique (en breton, evel just !) en commentant la parution (toujours sur facebook). Important : les "fautes" d'orthographe ne comptent pas ! Les meilleures répliques seront publiées sur le site de Ti Douar Alre. Biskoazh kement-all !..

Organisé par Ti Douar Alre.  
> [Accéder à la page du jeu.](#)



**TI DOUAR ALRE**  
11 r. du tanin,  
56330 PLUVIGNER  
[degemer@tidouaralre.com](mailto:degemer@tidouaralre.com)  
02 97 78 41 40

LUNDI 01	MARDI 02	MERCREDI 03	JEUDI 04	VENDREDI 05	SAMEDI 06	DIMANCHE 07
<p><b>D'un mot à l'autre</b> L'eau, chronique de Patrick Dréan. Publié dans Ouest-France.</p>		<p><b>Écoutez et vous entendrez !</b> Lecture pour les enfants, Captation à la médiathèque d'Auray, 16 h. Diffusion : Facebook et site de TDA. Proposé par Ti Douar Alre.</p>		<p><b>Comment dit-on ?</b> Une initiation au breton par Marlen Bouvet. Diffusion : Facebook de TDA. Proposé par Ti Douar Alre.</p>	<p><b>D'un mot à l'autre</b> La musique, chronique de Patrick Dréan. Publié dans le Télégramme.</p>	<p><b>Entre hier et aujourd'hui</b> Chronique de Daniel Carré (site et facebook de TDA) 11 h 30</p> <p><b>Office dominical en breton</b> Ste-Anne-d'Auray (Chapelle du cloître), 10 h 30. Organisation : Service de la pastorale en langue bretonne du diocèse de Vannes.</p>
LUNDI 08	MARDI 09	MERCREDI 10	JEUDI 11	VENDREDI 12	SAMEDI 13	DIMANCHE 14
<p><b>D'un mot à l'autre</b> L'eau, chronique de Patrick Dréan. Publié dans Ouest-France.</p>		<p><b>Écoutez et vous entendrez !</b> Lecture pour les enfants, Captation à la médiathèque de Ste-Anne-d'Auray, 16 h. Diffusion : Facebook et site de TDA. Proposé par Ti Douar Alre.</p>	<p><b>Branwen</b> Un conte à écouter sur le Facebook et le site de TDA. Proposé par Ti Douar Alre.</p>	<p><b>Comment dit-on ?</b> Une initiation au breton par Marlen Bouvet. Diffusion : Facebook de TDA. Proposé par Ti Douar Alre..</p>	<p><b>Lennoomp asampl !</b> Rencontre autour des livres. Entre 10 h et 12 h. En ligne. Organisé par Kerlenn Sten Kidna.</p> <p><b>D'un mot à l'autre</b> La musique, chronique de Patrick Dréan. Publié dans le Télégramme.</p>	<p><b>Entre hier et aujourd'hui</b> Chronique de Daniel Carré (site et facebook de TDA) 11 h 30</p>
LUNDI 15	MARDI 16	MERCREDI 17	JEUDI 18	VENDREDI 19	SAMEDI 20	DIMANCHE 21
<p><b>D'un mot à l'autre</b> L'eau, chronique de Patrick Dréan. Publiée dans Ouest-France.</p> <p><b>Dasson An Awel</b> Intervention à l'école Ste Marie de Landévant.</p>	<p><b>Dasson An Awel</b> Intervention à l'école J.Rollo de Pluvigner.</p>	<p><b>Écoutez et vous entendrez !</b> Lecture pour les enfants, Captation à la médiathèque de Lokmaria-Kaer, 16 h. Diffusion : Facebook et site de TDA. Proposé par Ti Douar Alre.</p>	<p><b>Branwen</b> Un conte à écouter sur le Facebook et le site de TDA. Proposé par Ti Douar Alre.</p> <p><b>Dasson An Awel</b> Interventions dans les écoles St Gilles de Mériadec et G. Tillion de Pluneret.</p>	<p><b>Comment dit-on ?</b> Une initiation au breton par Marlen Bouvet. Diffusion : Facebook de TDA. Proposé par Ti Douar Alre.</p> <p><b>Dasson An Awel</b> Interventions dans les écoles Diwan d'Auray et St Joseph de Pluneret.</p>	<p><b>D'un mot à l'autre</b> La musique, chronique de Patrick Dréan. Publié dans le Télégramme.</p>	<p><b>Entre hier et aujourd'hui</b> Chronique de Daniel Carré (site et facebook de TDA) 11 h 30</p>

LUNDI 22	MARDI 23	MERCREDI 24	JEUDI 25	VENDREDI 26	SAMEDI 27	DIMANCHE 28
<p><b>D'un mot à l'autre</b>            L'eau, chronique de Patrick Dréan. Publiée dans Ouest-France.</p> <p><b>Dasson An Awel</b>            Intervention à l'école du Pont Douar de Brec'h.</p>	<p><b>Brehoweb</b>            Intervention au collège St Gildas de Brec'h.</p>	<p><b>Écoutez et vous entendrez !</b>            Lecture pour les enfants, Captation à la médiathèque de Brech, 16 h.            Diffusion : Facebook et site de TDA. Proposé par Ti Douar Alre.</p> <p><b>Signature de la charte Ya d'ar Brezhoneg par la ville de Quiberon</b>            Organisé par la Ville de Quiberon et l'Office public de la langue bretonne.</p> <p><b>Brehoweb</b>            Intervention au collège-lycée de Ste-Anne-d'Auray.</p>	<p><b>Branwen</b>            Un conte à écouter sur le Facebook et le site de TDA.            Proposé par Ti Douar Alre.</p> <p><b>Brehoweb</b>            Intervention au collège St Gildas de Brec'h.</p>	<p><b>Comment dit-on ?</b>            Une initiation au breton par Marlen Bouvet.            Diffusion : Facebook de TDA.            Proposé par Ti Douar Alre.</p> <p><b>Dasson An Awel</b>            Intervention à l'école N.-D des fleurs de Locoal-Mendon.</p> <p><b>Marathon de lecture</b>            Animation ouverte à tous..            Lecture à voix haute.            Organisé par Ti Douar Alre.</p>	<p><b>Xavier de Langlais</b>            Conférence en breton de Glenn Gouthe (traduction simultanée disponible pour les non-bretonnants. Église d'Étel, 14 h 30.            Co-organisé par Ar Vammenn, Harmonie Orgue d'Étel, Ti Douar Alre et la Ville d'Étel.            Gratuit.</p> <p><b>D'un mot à l'autre</b>            La musique, chronique de Patrick Dréan. Publié dans le Télégramme.</p>	<p><b>Entre hier et aujourd'hui</b>            Chronique de Daniel Carré (site et facebook de TDA)            11 h 30</p>
LUNDI 29	MARDI 30	MERCREDI 31	JEU. 01/04	VEND. 02/04	SAM. 03/04	DIM. 04/04
<p><b>D'un mot à l'autre</b>            L'eau, chronique de Patrick Dréan. Publiée dans Ouest-France.</p>		<p><b>Écoutez et vous entendrez !</b>            Lecture pour les enfants, Captation à la médiathèque de Landaol, 16 h.            Diffusion : Facebook et site de TDA. Proposé par Ti Douar Alre.</p>	<p><b>Branwen</b>            Un conte à écouter sur le Facebook et le site de TDA.            Proposé par Ti Douar Alre.</p>	<p><b>Comment dit-on ?</b>            Une initiation au breton par Marlen Bouvet.            Diffusion : Facebook de TDA.            Proposé par Ti Douar Alre.</p>		<p><b>Office dominical en breton</b>            Ste-Anne-d'Auray (Chapelle du cloître), 10 h 30.            Organisation : Service de la pastorale en langue bretonne du diocèse de Vannes.</p>

Crédits photo :

Page 2 : Pexels.com, Wikipedia / page 3 : NASA.